

Addendum
all'accordo di collaborazione culturale e scientifica
per lo scambio di studenti

Tra:

- L'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", rappresentata dalla RETTRICE Prof. Elda MORLICCHIO
- La Tianjin Foreign Studies University, rappresentata dal RETTORE Prof. Gang XIU;

PREMESSO CHE

Visto l'accordo di cooperazione, stipulato nell'ottobre del 2014, tra l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e la Tianjin Foreign Studies University;
Al fine di consentire ai propri studenti l'ampliamento del proprio curriculum di studi attraverso importanti esperienze all'estero, le parti contraenti sono interessate allo sviluppo di programmi comuni di studio e di cooperazione nel campo della formazione degli studenti e della ricerca;

DEFINIZIONI:

Se non altrimenti segnalato:

ISTITUZIONE DI PROVENIENZA si riferisce all'Università che manderà studenti all'Università OSPITANTE.

ISTITUZIONE OSPITANTE si riferisce all'Università che ha accettato di ammettere lo studente per un periodo di studio all'estero che prevede il pieno riconoscimento dei crediti per i corsi frequentati.

TUTTO CIO' PREMESSO,
SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE:

Art. 1: MODALITA' PER LO SCAMBIO DI STUDENTI

Le due Parti contraenti intendono stabilire una cooperazione culturale finalizzata:

- alla realizzazione da parte dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", tramite il CILA, di corsi di lingua e cultura italiana rivolti a studenti stranieri, con programmi formativi concordati di volta in volta e riconosciuti da entrambe le Parti. Al termine dei corsi ciascuna Istituzione valuterà il riconoscimento dei crediti dei corsi frequentati presso l'Istituzione Ospitante.
- alla realizzazione della parte della Tianjin Foreign Studies University di corsi di lingua e cultura cinese rivolti a studenti dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", con programmi formativi concordati di volta in volta e riconosciuti

da entrambe le Parti. Al termine dei corsi ciascuna Istituzione valuterà il riconoscimento dei crediti dei corsi frequentati presso l'Istituzione Ospitante.

- alla mobilità di giovani ricercatori impegnati in programmi di laurea, di post-laurea, con l'eventuale attribuzione di borse di studio.

Le parti concordano di scambiare un numero massimo di 15 studenti per anno accademico.

La durata dello scambio sarà concordata, per iscritto, di volta in volta secondo le esigenze delle parti.

Gli studenti che partecipano allo scambio devono attenersi alle regole e alle norme in vigore nell'Università ospitante. Come altri studenti dell'Istituzione Ospitante riceveranno le medesime condizioni di studio nell'Ateneo.

Gli studenti che partecipano allo scambio dovranno preoccuparsi personalmente di ottenere il visto e di portare a termine tutte le pratiche burocratiche richieste per l'espatrio.

Art. 2: SELEZIONE DI STUDENTI

L'istituzione di provenienza sarà responsabile per la ricerca e la selezione degli studenti. Agli studenti è richiesta una buona conoscenza della lingua dell'Università ospitante per essere ammessi alle selezioni e poter portare a termine gli studi presso l'Istituzione Ospitante.

Art. 3: ISCRIZIONE, FREQUENZA E VALUTAZIONE DEGLI STUDENTI:

Gli studenti che partecipano allo scambio potranno iscriversi a corsi attivati dall'Istituzione Ospitante per il quale dimostrino di avere i requisiti richiesti, in subordine alle regole per l'ammissione, agli orari e ai limiti imposti dall'Università ospitante.

L'Università ospitante rilascerà i certificati ufficiali con le trascrizioni dei crediti ottenuti nel caso in cui gli studenti abbiano completato i corsi. Il riconoscimento dei crediti per i corsi frequentati verrà valutato secondo le regole vigenti nell'Università di provenienza.

Art. 4: CORSI, RISORSE E SERVIZI DELLO STUDIO E DELLA RICERCA

Gli studenti di scambio della TJFSU potranno:

- seguire corsi di lingua italiana organizzati da "L'Orientale" tramite il CILA uno per semestre.
- utilizzare gratuitamente risorse audiovisive, libri, computer e servizio internet del CILA;
- usare gratuitamente le biblioteche de "L'Orientale" e chiedere in prestito libri e

materiali;

- seguire gratuitamente corsi universitari ed ottenere crediti formativi in seguito al superamento degli esami.

Gli studenti di scambio de "L'Orientale" potranno:

- seguire corsi di lingua cinese organizzati dalla TJFSU, uno per semestre;
- utilizzare gratuitamente risorse audiovisive, libri, computer e servizio internet della TJFSU;
- usare gratuitamente le biblioteche e chiedere in prestito libri e materiali della TJFSU;
- seguire gratuitamente corsi universitari offerti dalla TJFSU ed ottenere crediti formativi in seguito al superamento degli esami.

Art. 5: TASSE E SPESE SUSSIDIARIE:

Gli studenti che partecipano allo scambio saranno iscritti in entrambe le istituzioni e saranno esonerati dalle tasse universitarie, dalle tasse d'iscrizione presso l'Università ospitante.

Tutte le altre spese personali affrontate presso l'Università Ospitante, incluse quelle per il visto, il viaggio, l'assicurazione sanitaria, il vitto e l'alloggio, sono a carico dello studente, salvo se diversamente concordato. Se lo studente dovesse subire danni nel periodo di studio presso l'Istituzione Ospitante, questa dovrà aiutarlo a fare le pratiche necessarie, fornendogli un'assistenza necessaria.

Art.6: DURATA

Il presente addendum costituisce parte integrante dell'accordo di cooperazione stipulato nell'ottobre del 2014 e avrà la sua stessa durata.

Il presente addendum può essere modificato per mutuo consenso, per iscritto, e deve essere firmato dai Rettori dalle due parti.

L'estinzione dell'addendum non impedirà che le attività già in fase di esecuzione siano comunque portate a termine.

Redatto in quattro copie originali, due in lingua italiana e due in lingua cinese, facenti ugualmente fede. Tutte le copie sono valide per qualsiasi controversia. Le due parti risolveranno qualunque controversia attraverso la discussione.

Tianjin
Tianjin Foreign Studies University

Gang Xiu


Gang Xiu
Data 12-01-2015

Napoli

Università degli Studi di Napoli
"L'Orientale"
Elda Morlicchio


Elda Morlicchio
Data 29 OTT. 2015